

ཨོ ཨོཔདྲ་མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ཐིག་ལས་ཨོ བདེ་གཤེགས་སྒྲོན་གྱི་བླ་མའི་ཟབ་བསྐྱབ་བདུད་ཅིའི་ཁུ་རྒྱན་བཞུགས་ཨོ

Тертон Джикмэ Дордже

Поток Амриты:
Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя

Из цикла «Суть Сердца Лотосной Дакини»

1—8	Краткая Гуру-йога Падмасамбхавы тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
9—12	Краткое подношение пиршества тертонов Намка Лингпа и Дакини Таре Лхамо
13—14	Крюк милосердия тертона Нудена Дордже
15—28	Глубокая практика Татхагаты Гуру Врачевателя тертона Джикмэ Дордже

ན་མོ་གུ་རུ་བེ་ཏཱ་རྩ་ཇ་ཡེ།
བྱུགས་བསྐྱེད་སྒྲོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་ཀྱིས།
འགྲོ་བའི་ཚོ་གདུང་གཞིལ་བའི་མགོན།
བཙུམ་ལྷན་སྒྲོན་གྱི་སྒྲ་མ་ལ།
འདུད་དོ་སྒྱུག་བསྐྱེད་ལས་སྒྲོལ་ཤོག།

དེ་ཡང་དབེན་པའི་གནས་མཆོག་རུ།
སྒྱིན་པ་མཆོད་པ་རྒྱ་ཆེན་དང་།
སྒྲོན་འབྲུ་ཡོ་བྱད་འབྲུར་ཆད་བཤམས།
ཏིང་འཛིན་སྒྲུགས་རྒྱ་དག་པས་བརྒྱབས།

НАМО ГУРУ БАЙЩА РАДЗАЕ།
Защитник, устраняющий жизненную боль скитальцев
Двенадцатью сердечными благопожеланиями,
Бхагаван, Гуру Врачеватель, пред тобой склоняюсь,
освободи от страданий!

Итак, в высшем укромном месте расположи обширные внешние и
внутренние подношения, лечебные зерна и предметы, правильно
составленные. Приступай с чистыми самадхи, мантрой и мудрой.

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཙུག་ནི། А. Предварительная часть. 1. Приход к Прибежищу

ཧཱུྃ། སྐྱབས་གནས་མཆོག་གསུམ་འདུས་པའི་བདག་། ХУМ། Владыка, объединяющий Три Драгоценности
བཙུག་པའི་སྐྱབས་པའི་རྒྱལ་པོ་ལ། – объекты Прибежища,
འདི་བཟུང་སྐྱ་མེད་བྱང་རྒྱལ་བར། Бхагаван, Царь Врачателей,
བདག་སོགས་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆི། К Тебе с этого момента и до обретения Высшего Просветления.
Я и другие существа с почтением приходим к Прибежищу.
Повторить 3 раза.

གཉིས་པ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། 2. Зарождение ума Просветления.

ཧྲོཾ། མ་དག་སྤྱིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་རུ། ХО། В океане бытия-неведения тонут
བྱིང་བས་མར་གྱུར་མཁའ་ཁྱབ་འགོ། Бессчетные скитальцы – мои матери.
རྣམ་གྲོལ་གཏན་བདེ་མཆོག་གི་སར། Чтобы утвердить их в высшем счастье, полном освобождении,
འགོད་ཕྱིར་ཟབ་མེད་དཀྱིལ་འཁོར་སྐྱབས། Осуществляю эту глубокую мандалу.
Повторить 3 раза.

ཏྲོ་ བདེ་གཤེགས་སངས་རྒྱས་སྤྲོ་བླ་ལ།
སྒྲོ་གསུམ་གྱས་པས་ཕྱག་འཆལ་ལོ།
ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཆོད་པར་འབུལ།
ཐོག་མེད་བསགས་པའི་སྒྲིག་ལྗེས་བཤགས།
འགྲོ་དོན་མཛད་ལ་རྒྱས་ཡི་རངས།
ཟབ་རྒྱས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།
སེམས་ཅན་དོན་དུ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས།
དག་ཚོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ།

ХО፡ Татхагата, Будда Высший Врачеватель, (пред тобой)
Почтительно тремя вратами простираюсь,
Подношу тело и всё, чем обладаю.
Раскаиваюсь во всех падениях,
совершенных с безначальных времён.
Радуюсь деяниям на благо живых существ
Вращай колесо Дхармы глубокой и обширной.
Молю, пребывай на благо существ.
Посвящаю собрание добродетели
ради достижения просветления.

བཞི་པ་མཆོད་རྒྱས་བྱིན་རྒྱལ་སྟེན་ཅི།

4. Благословение субстанций подношений.

ཨོྃ། རིན་ཆེན་སྦྱོར་མཆོག་ཡངས་པ་རུ།
བྱིན་པ་གསང་བའི་མཆོད་པའི་ཆོག་སྟེ།
རབ་འབྱམས་ནམ་མཁའི་བྱོན་འགོང་བ།
ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྦྱིན་དུ་གྱུར།
ཨོྃ་བཟླ་སྤྱི་ར་ཏཱ་ཁི།

OM: В обширном высшем драгоценном сосуде
Собрание внешних, внутренних и тайных подношений,
Необъятных как небо,
Становятся подобными
облакам подношений Самантабхадры.

ཅེས་བརྒྱལ་སྦྱོན་འགྲུའི་ཡན་ལག་ཆད་སྟེ།

Этим завершается предварительная часть

ལྷ། ཆོས་ཀྱན་དམིགས་མེད་སྟོང་པའི་ངང་། གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་ལྷ་ན་སྐྱུག། རིན་ཆེན་ཕོ་བྲང་ཉམས་དགའ་བར།
 ལྷ་ཆོགས་མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་པའི་དབུས། བསྐྱེད་ཆེན་གདན་སྟོང་དུ། བཅོམ་ལྷན་སྒྲིན་པའི་རྒྱལ་པོ་ནི།
 སྐྱེ་མདོག་བེ་རྩྱ་ཡི་མདངས། མཚན་དཔའི་རབ་མཛེས་ཞི་ཆགས་ཉམས། རྒྱག་གཡས་མཆོག་སྒྲིན་ཨ་རུ་ར།
 གཡོན་པས་བེ་རྩྱ་རྒྱུང་བཟེད་བསྐྱམས། ལྷ་རྩལ་དར་གྱི་སྟོང་གཡོག་དང་། སྒྲིང་ལ་དར་དམར་ཤམ་ཐབས་གསོལ།
 སྒྲིན་ཆ་མགུལ་རྒྱན་རྒྱག་སོར་གདུབ། དབུ་ལ་རིགས་ལྷའི་རྩེ་ཆོམ་སྒྲིས། ལོངས་སྟོང་རྩོགས་སྒྲིའི་ཆས་རྣམས་རྩོགས།
 ཞབས་གཉིས་དགྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས། འཁོར་དུ་བདེ་གཤེགས་མཆོད་བདུན་དང་།
 སྒྲིན་སྐྱུང་ཞིང་སྒྲོན་བཀའ་སྟོང་ཆོགས། སྐྱུང་སྟོང་འཛིན་མེད་འཇའ་ཆོན་བཞིན། སྐྱུང་ཅིག་གནས་འདིར་སྐྱུན་དངས་བསྐྱེམ།

Из состояния безопорной пустоты без всех дхарм (возникает) Земля Великого Блаженства Сударшана
В исполненном радости драгоценном дворце
Посреди расположенных подобно облакам разнообразных подношений
На троне из лотоса, солнца и луны (восседает) Бхагаван Царь Врачевателей Лазуритового цвета,
Полностью украшен знаками и признаками, спокойный.
Правая рука в мудрее высшего даяния держит (цветок) арура.
В правой – покоится чаша с лазуритом.
(На теле) – божественные субстанции, шелковая жилетка,
Снизу – шёлковая красная юбка, серьги, ожерелья, браслеты.
На голову возложена корона с пятью грудями драгоценностей.
Так завершены все украшения самбхагакайи.
Ноги сложены в лотосовой позе. Окружение — семь татхагат,
Охранитель врачей Шинглон, собрание зрителей Слова.
(Всё собрание) явлено и пустотно, без цепляния, подобно радуге.
Мгновенно призывается на место и сливается.

གཉིས་པ་ལྷ་ཚོགས་སྒྲུབ་འདྲིན་ནི།

2. Призывание собрания божеств

ཨུཾ་ཧུཾ་། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྤྲུལ་པའི་
ཞིང་། ལྷ་ན་སྤྲུག་པའི་གནས་མཆོག་ནས།
བཅོམ་ལྷན་བདེ་གཤེགས་སྒྲུབ་སྒྲ་དང་།
འཁོར་དང་བཀའ་སྡོད་སྒྲུབ་སྤྱད་ཆོགས་།
སྤྲུབ་པའི་གནས་མཆོག་དམ་པ་འདིར་།
བདག་དང་གནས་ཁང་ཡོ་བྱད་བཅས་།
བྱིན་བྱིས་སྒྲོབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་།
བགེགས་དང་ལོག་འདྲིན་བར་ཆད་སོལ་།
ཨོྭ་གུ་རུ་ཧྲེ་པ་ཧྲེ་བཟླ་ས་མ་ཡཱ་ཇ་ཇ་།

ХУМ ХРИ། Из дхармадхату, чистой проявленной земли,
Высшей обители Сударшана
Бхагаван Татхагата Гуру Врачевания
Вместе с окружением, хранителями и защитником врачевания
Придите в это высшее святое место практики,
Меня, обитель и все материалы,
Молю, благословите!
Устраните препятствия и заблуждения.

ОМ ГУРУ БЕЙЩАДЗЕ САМАЯ ДЗА ДЗА།

གསུམ་པ་བཅུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

3. Просьба пребывать

སྒྱིཾ རྣལ་འབྱོར་གར་བཅུགས་སྤྱལ་པའི་ནིང་།
པདྨཉི་ཟེའི་གདན་སྟེང་དུ།
སྤྲུལ་སྤྱོད་གཤེགས་སྤྱལ་འཁོར་ཚྲིགས་།
དབྱེར་མེད་དབྱེས་ཤིང་བརྟན་པར་བཅུགས་།

В обители йогинов, проявленной земле,
На троне из лотоса, солнца и луны,
Гуру Врачеватель с проявленным окружением татхагат
Пребывайте нераздельно, радостно и нерушимо.

བཇོ་ས་མ་ཡུ་ཉིཐུ་ལྷན་།

БАДЗРА САМАЯ ТИЩТА ЛХАН།

བཞི་པ་གྲུས་པའི་ཕྱག་འཆལ་ནི།

4. Почтительное простирание

རྟོ། སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་ལས།
མ་འགགས་རྩལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཤར།
སོ་སོར་འཇིན་པ་རྣམ་པར་དག།
གཉིས་མེད་ངང་ནས་ཕྱག་བབྱེའོ།

ХО᳚ Из нерожденной Дхармадхату,
Возникшие как беспрепятственная игра Изначального Знания,
Полностью очистив отдельные привязанности,
В состоянии недвойственности простираюсь!

ན་མོ་ཕུ་རུ་ཤ་ཡ་རྟོ།

НАМО ПУРУША ХО᳚

ལྷ་པ་མཆོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི། 5. Подношение

ཨོྃ། སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་རྣམ་པ་ལྷ།
ནང་མཆོད་གཟུགས་སྒྲི་བློ་རྩེ་རེག།
གསང་བ་སྒྲུན་རྒྱ་ལྷ་ལོ་ཚོགས།
དགྱེལ་འཁོར་ལྷ་ལ་དབྱེས་མཆོད་འབྲུལ།

OM: Внешние подношения – пять желаемых объектов
Внутренние подношения –
формы, звуки, запахи, вкусы и касания,
Тайные – амриту, ракту и бхалингту,
Радостно предлагаю собранию божеств.

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཌྷ་ཨུཾྱུྃ་ཕུཾྱུྃ་ཕུཾྱུྃ་ཨུཾྱུྃ་ལོ་གེ་གཞུ་མི་ཕྱི་ཤུ་རུ་པ་ཤུ་གཞུ་ར་ས་སྒྲི་མ་རུ་ཨུཾྱུྃ་མི་ཏ་རུ་གཞུ་ལོ་ཏ་གུ་ཏུ་ཕུཾྱུྃ་ཨུཾྱུྃ་

OM Aḥ HUM BAḌZRA ARGHAM PATYAM PUṢPE DUṢPE ALOKE GAṆDHE
NEYVITYA SHABTA RUPA SHABTA GHAṆDHE RASA SPARṢHE MAHA AMRITA
RAKTA BHALINGTA GUHYA PUḌZA Aḥ HUM:

དུག་པ་ལྷ་ཚོགས་བསྟོད་པ་ནི།

6. Восхваление собрания божеств

ཨོྃ། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལས་ཆེས་ཆུང་བུང་།
ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོན་ལམ་བཅུ་གཉིས་གྱིས།
འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཆ་གདུང་གཞིལ།
སྒྲིབ་བའི་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བསྟོད།

OM: Чудесный среди всех Победителей,
Двенадцатью сердечными благопожеланиями
Успокоивший жгучие страдания скитальцев,
Гуру Врачеватель в окружении татхагат, васвосхваляю!

བདུན་པ་འཇམ་བཟའ་བྱ་བ་ནི།

7. Начитывание мантры

ཐུགས་ཀར་སྒྲིབ་སྟེང་སྟེང་ཡིག་མཐར།
སྐྱུགས་སྟེང་མཐིང་མདོག་གཡས་སུ་འཁོར།
འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་ནད་གདོན་བསལ།
དོན་གཉིས་སྐྱུག་གྱིས་གྲུབ་པར་དམིགས།

В сердце на луне слог ХРИ:, вокруг него
Гирлянда мантры голубого цвета вращается вправо.
Распространением и собиранием болезни и беды очищаются,
Два блага спонтанно осуществляются, так представляй.

[illegible]

ОМ АХ ХУМ ГУРУ БХЕЙЩАДЗЕ САРВА СИДДИ ХУМॐ

ཅེས་ཅུ་བའི་སྒྲིང་པོ་དང་།

Это — коренная сердечная мантра, и

[illegible]

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХЕЙЩАДЗЕ ГУРУ
БЕЙДУРЬЯ ПРАБХАРАДЗАЯ ТАТХАГАТАЯ АРХАТЕ
САМЬЯКСАМБУДДАЯ ТАДЬЯТА ОМ БХЕЙЩАДЗЕ
БХЕЙЩАДЗЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЕ БХЕЙЩАДЗЕ
РАДЗА САМУНГАТЕ СВАХА᳚

ཞེས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་འགྲུབ་བཟུང་།

Эту мантру-дхарани, повторяй их, сколько можешь.

རྒྱུ་རྒྱུ་བསྐྱེད་ཀྱི་འཕྲུལ་གྱི་བུ་ལྟོ་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

གྲུ་མ་འོད་ཟེང་ལ་ཐིམ་པ་།

རང་ཡང་སྒྲིག་ཅིག་འཛིན་མེད་ངང་།

སྒྲིག་སྒྲིག་དབྱེར་མེད་ཆོས་སྒྲིག་གཞི་ལྟོ་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

སྒྲིག་འདས་ཆེན་པོའི་རང་ཞལ་བསྐྱེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

ཨ་ཨ་ཨ་ཨ་།

གཞི་ལྟོ་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

ཧྲོ་ ཏུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་རྩ་ཀྱན་པ་།

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་དབྱིངས་སུ་བསྐྱེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀྱན་པ་།

སྤྱི་ཞི་མཉམ་གྲོལ་སངས་རྒྱལ་ཤོག་ཀྱི་ལྷ་མོ་།

В. Завершающая часть. 1. Растворение и появление.

Гуру тает в свет и растворяется во мне.

И вновь мгновенно в состоянии без цепляния

Возникает как Дхармакая — нераздельность проявления и пустоты

За пределами разума узри величие собственного лика! А А Ах:

2. Посвящение и благопожелание.

ХО: Все корни добродетели, собранные в трех временах,

Посвящаю в пространстве без представлений трёх сфер.

Все разумные существа круговорота трех сфер

Пусть вместе станут буддами,

освободившись от становления и покоя.

གསུམ་པ་བཀྲ་ཤིས་བདེན་ཆོག་ནི།

3. Слова истины для удачи.

བེ་རྩུང་མདངས་འཛོར་མཚན་དཔེའི་སྒྲུ།
འགྲོ་བློའི་ཁམས་བཞིན་རེ་སྒྲོང་གསུང་།
གསལ་བྱབ་ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་བྱུགས་།
གདུལ་བྱ་སྒྲིན་གྲོལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Твое тело лазуритового сияния обладает знаками и признаками,
Речь исполняет желания скитальцев.
Ум великой мудрости проясняет все.
Да будет удачным созревание и освобождение тех, кого должно.

ས་མ་ཡུལ་གྱི་འདིར་བཞུགས་སྐལ་ལྷན་འབྲམ་ཕྱག་བྱང་། ཐེག་པ་ཆོག་གི་ས་ལ་རེག་།
ཤིན་རུ་ཟབ་པོ་སྒྲིང་ལ་ཆོངས་། བཀའ་འདི་ཞིང་སྒྲོན་སྡེ་དགུས་གཉིར་།

САМАЯ ГУХЬЯ Опираясь на это, счастливчик повторит мантру по сто тысяч (на слог), установив связь с высшей колесницей, станет хранителем особо глубокой сути. Это учение охраняют Шинглоны девяти видов.

ཅེས་པའང་ཆོས་འདིའི་བཀའ་བབ་དོན་རྒྱུ་གིས་བསྐྱབས་ཤིང་བདག་ལ་གསེ་རིག་རྒྱུད་བཞིའི་དགོངས་དོན་ཟབ་མེའི་པ་ཕོག་བརྩལ་བའི་སྒྲོབ་དཔོན་དམ་པ་རྩ་གཉིའི་བཞེད་སྒྲོང་དུ་དུས་མཐའི་གཉིར་མིང་
འཇིགས་མེད་དོན་རྒྱུས་དག་པར་བྲིས་པའི་དགོ་བས་འགྲོ་ཀུན་བེ་རྩུལ་ཞིང་དུ་དབྱགས་དབྱང་ཐོབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག།

Это учение снизошло как исполнение ваджрного пророчества, когда глубокую суть четырех Тантр Врачевания излагал святой Учитель Дхармакирти, а я, Джикме Дордже, носящий имя тертона в последние времена, записал соответственно. Благодаря этой заслуги да обретут скитальцы освобождение в измерении лазуритового света! Перевел лама Пема Тринлей